

1996

AUSTRIA

Bibliotecas para los ciudadanos: Los servicios de información
de las bibliotecas universitarias austriacas

Julia García Maza

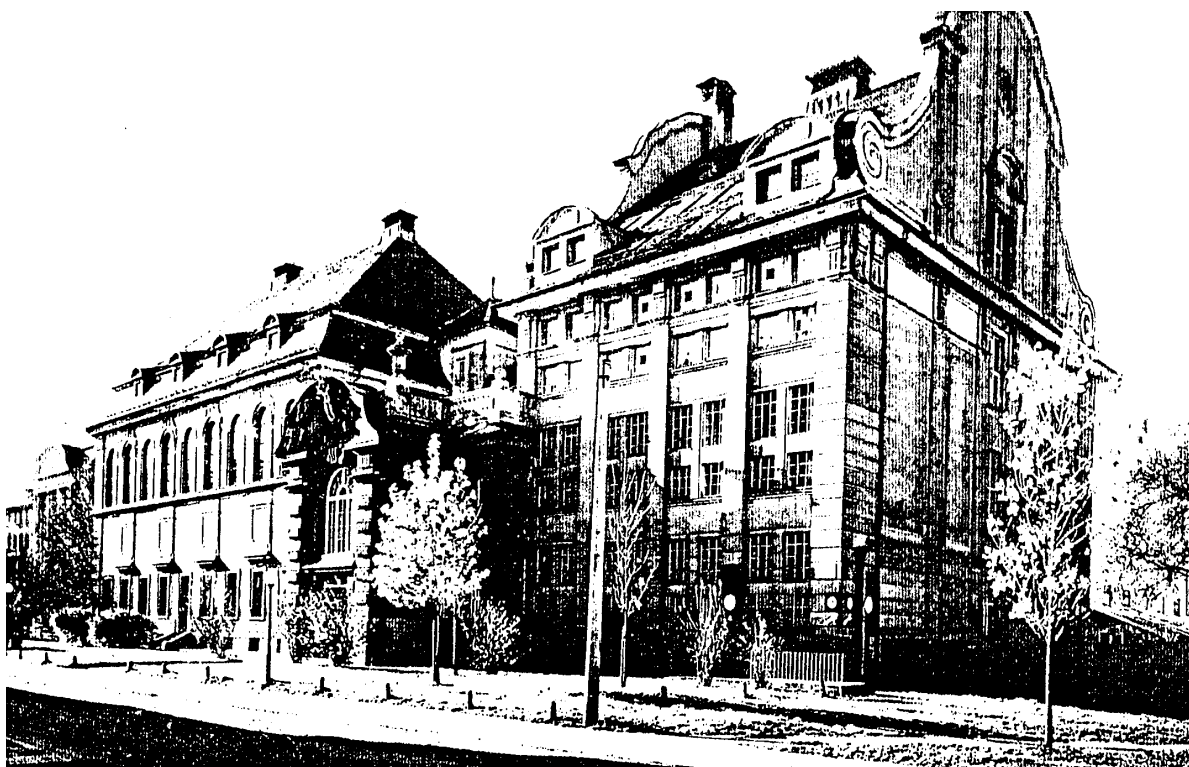
1996

AUSTRIA

Bibliotecas para los ciudadanos: los servicios de información
de las bibliotecas universitarias austriacas

1. INTRODUCCIÓN

Austria es un país amante de su tradición y su cultura, lo cual se refleja en la presencia permanente de todas las instancias culturales en la vida cotidiana. A ello se une el buen sentido organizativo de una sociedad rica en recursos, en la que se ha conseguido vertebrar razonablemente el conjunto de mecanismos sobre los que se asienta la política cultural y científica. Como consecuencia, hay un sistema bibliotecario bien planificado y una red de bibliotecas universitarias que funciona de manera normalizada en todo el país. Dicha red presenta dos características generales básicas: es única en todo el país, en consecuencia todas las bibliotecas universitarias utilizan el mismo paquete integrado de automatización (BIBOS, que es un software austriaco) y tienen sus fondos automatizados desde 1.990, siendo la conversión retrospectiva la gran asignatura pendiente. En segundo lugar, es una red que se relaciona casi exclusivamente con el mundo germánico, siendo muy autosuficiente.



Neubau der UBI am Innrain, Aufnahme ca. 1920.

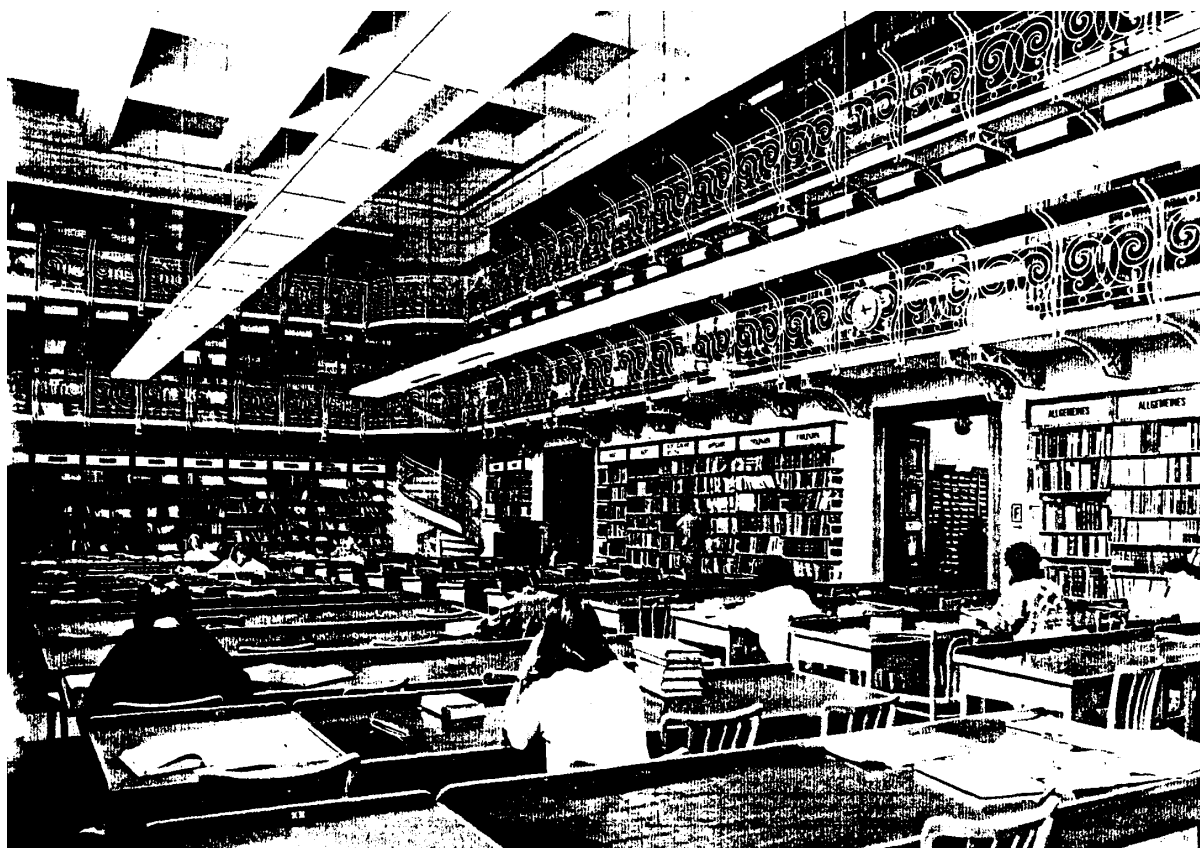
Para obtener una visión completa de los servicios de información de las bibliotecas universitarias austriacas hay que tener en cuenta, en primer lugar, cómo están concebidas. A continuación, hay que analizar la cantidad, calidad y ubicación de sus fondos en función de los usuarios, la organización técnica y funcionamiento de las mismas, la distribución de responsabilidades del personal bibliotecario, así como su perfil profesional. Finalmente, y como consecuencia de todo lo anterior, se pueden valorar los servicios de información y sus productos, tanto a nivel de formación de usuarios como a nivel de difusión de la información.

2. BIBLIOTECAS PARA LOS CIUDADANOS

Las bibliotecas universitarias austriacas están concebidas como un elemento integrantes de la vida pública de sus respectivas ciudades. En cada una de ellas, la estructura es la misma: una Biblioteca Central (Hauptbibliothek) y bibliotecas especializadas correspondientes a las distintas Facultades (Fachbibliotheken). La Biblioteca Central, que asume el papel de máxima responsabilidad coordinadora y ejecutora en el conjunto, es la que realiza la mayor parte de las tareas de los procesos técnicos (adquisiciones y suscripciones, catalogación y préstamo interbibliotecario). Las bibliotecas de Facultad llevan a cabo la organización de sus fondos específicos, así como el préstamo domiciliario propio y el servicio de información especializada en las respectivas áreas del conocimiento.

En consecuencia, es en la Biblioteca Central donde está concentrada la mayor parte del personal bibliotecario, que está en permanente contacto con las bibliotecas de las Facultades. Al mismo tiempo, la Biblioteca Central está abierta a todos los ciudadanos, no sólo a la comunidad universitaria, por lo que cumple un papel mediador muy interesante entre la universidad y la sociedad. De hecho, un porcentaje en torno al 25% de los usuarios no pertenece a la comunidad universitaria.

Otro aspecto destacable es que, desde el punto de vista de la vida cultural municipal, las bibliotecas universitarias tienen una función importante, con una participación activa en las actividades culturales de los respectivos municipios. Puede decirse que es uno de los ámbitos en los que mejor se puede apreciar la profunda huella que los ideales ilustrados del XVIII dejaron en Austria.



3. BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS DEL SECTOR OCCIDENTAL (INNSBRUCK Y SALZBURGO)

Dado que el sistema bibliotecario austriaco es un sistema centralizado, las bibliotecas de las Universidades de Innsbruck y Salzburgo resultan paradigmáticas para conocer la red de bibliotecas universitarias austriacas. Si bien desde el punto de vista técnico y funcional ambas son similares, poseen sin embargo algunas especificidades significativas y cada una de ellas ha marcado su impronta en los servicios de información.

3.1. La Biblioteca de la Universidad de Innsbruck

Iniciada en 1745 a partir de la donación hecha por María Teresa de Austria, que entrega sus libros para que la Universidad de Innsbruck pueda tener una Biblioteca Pública, la Biblioteca de la Universidad de Innsbruck queda constituida como tal en 1746 como «Bibliotheca publica Oenipontana», con un fondo de 12.000 volúmenes. La abolición de conventos de clausura llevada a cabo en el siglo XVIII, así como la expulsión de los jesuitas, constituyen la razón de que un importante número de manuscritos e incunables (entre los que hay un grupo relevante sobre historia del Tirol) lleguen a la Biblioteca, aunque en 1.830 debe entregar los más valiosos a la Biblioteca de la corte de Viena. Además, se venden los manuscritos y los primeros ejemplares impresos para poder comprar, con ese dinero, «literatura moderna». A pesar de que el emperador Francisco José realizó en 1.889 alguna inversión sustanciosa para que la Biblioteca pudiera recuperar algunos manuscritos importantes, a comienzos del siglo XX ésta debe nuevamente entregar parte de sus fondos al clero italiano en virtud de los tratados de paz firmados.

A pesar de estas cesiones, la Biblioteca conserva 1.067 manuscritos, de los que 618 son anteriores a 1.500 y la segunda colección más importante de incunables después de la Biblioteca Nacional de Austria (2.122 ejemplares en unos 1.700 volúmenes). A lo que hay que añadir 6.190 ejemplares del s. XVI, 6.466 del s. XVII y 14.586 del s. XVIII, unos 400 mapas del s. XVII al XIX, facsímiles etc. A pesar de pertenecer a una ciudad pequeña, esta Biblioteca tiene una presencia muy fuerte en la vida cultural austriaca. Por hallarse situada geográficamente en el corazón del Tirol, también es un centro de conservación y difusión de la historia y la cultura tirolesas. De hecho, el «fondo tirolés» constituye otro de los núcleos importantes de la colección. En este momento, además del fondo antiguo y del fondo tirolés, la Biblioteca Central se está orientando a ser la gran biblioteca de Referencia de la Universidad.



Un caso especial dentro de la Red de Bibliotecas Universitarias de Innsbruck es el de la Biblioteca de la Facultad Católica de Teología de los Jesuitas (*Fakultätsbibliothek der Katholisch-Teologischen Fakultät*) que, aunque pertenece a una Universidad privada (la *Leopold-Franzens Universität*), forma parte de la Red en igualdad de condiciones. Se trata de una nueva Biblioteca, inaugurada en 1994, en la que se han unificado los fondos de 11 Institutos de Teología y Filosofía pertenecientes a los Jesuitas y que se hallan repartidos por todo el país. Vinculada a la Facultad en la que el famoso teólogo Karl Rahner impartió sus clases, esta Biblioteca ha sido concebida como centro emblemático de las investigaciones teológicas de los jesuitas, con un fondo filosófico y teológico altamente especializado., constituido por ca. 300.000 volúmenes, con un fondo antiguo de los siglos XVI-XVIII muy interesante para los estudiosos de la Historia de la Iglesia Católica (por ejemplo, contiene la más completa colección de catecismos) y, al mismo tiempo, como centro experimental de proyectos telemáticos de envergadura, como es el proyecto para crear puestos de lectura en la Biblioteca para ciegos y minusválidos en la Universidad de Innsbruck (*Bibliothekeseleplatz für blinde und sehbehinderte Studierende an der Universität Innsbruck*), al que me referiré más adelante. Esta Biblioteca ofrece también un interés muy especial por ser una Biblioteca magníficamente concebida desde el punto de vista arquitectónico, lo que redundará en beneficio del usuario y los servicios de información al mismo.

3.2. La Biblioteca de la Universidad de Salzburgo

La Biblioteca de la Universidad de Salzburgo, aunque unida a la antigua Universidad y manteniendo la fachada barroca, está ubicada en un edificio dotado de modernas instalaciones remodelado en los 80, en el centro de la ciudad y justo frente a una de las sedes de los Festivales. Como antes he señalado, la concepción es similar a la de Innsbruck. Por lo tanto, es la Biblioteca Central la que controla y coordina todas las bibliotecas de las distintas Facultades. Su colección está formada por ca. 600.000 volúmenes, 1.054 manuscritos, 4.123 incunables, 2.000 dibujos y otros materiales gráficos.

Dentro de la Red de las Bibliotecas Universitarias de Salzburgo, ofrece un interés especial la biblioteca de la Facultad de Ciencias de la Naturaleza (*Naturwissenschaftliche Fakultät der Universität Salzburg*). Situada a las afueras de la ciudad, junto a un Jardín Botánico vinculado a la Facultad, es otra muestra de buena concepción arquitectónica (realizada por el mismo arquitecto de la Biblioteca de los Jesuitas de Innsbruck). En este caso, toda la Facultad es de reciente creación y la Biblioteca, que parece estar cerca del cielo, ocupa el centro de la misma. Como en el caso de Innsbruck y analizaré más adelante, esta concepción arquitectónica tiene una incidencia directa en los servicios de información.

4. ORGANIZACIÓN DEL TRABAJO Y DISTRIBUCIÓN DE TAREAS EN LAS BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS AUSTRIACAS

Como he mencionado anteriormente, el sistema de Bibliotecas Universitarias Austriacas es centralizado y altamente normalizado en su funcionamiento. En lo que afecta a la organización del trabajo y al reparto de responsabilidades, hay que destacar las siguientes características:

1. Los procesos técnicos están completamente homogeneizados, lo cual incide en aspectos fundamentales, como es la adjudicación de materias al catalogar los libros o las normas que rigen el Préstamo Interbibliotecario en cada una de las Bibliotecas de la Red.
2. Desde el punto de vista de las tecnologías de la información, también hay un alto nivel de homogeneización entre todas las bibliotecas de la Red, ya que todos los recursos están compartidos (no sólo utilizan el mismo paquete integrado, sino que tienen una red de CD-ROMs y la dotación informática se planifica, contemplando el conjunto de las necesidades de la red, desde las respectivas Bibliotecas Centrales).
3. Son Bibliotecas razonablemente dotadas de personal, aunque quizá el aspecto más importante es el sistema de formación y selección de dicho personal, al que me referiré en otro apartado.
4. Las exigencias de nivel establecidas para realizar las distintas tareas están claramente tipificadas.

5. Como consecuencia de lo anterior, el perfil de los bibliotecarios está definido de forma precisa en función del nivel.

La Biblioteca Universitaria de Innsbruck está articulada en torno a cuatro departamentos o unidades de servicio:

1. Departamento de formación, desarrollo y mantenimiento de la colección. La política de adquisiciones y suscripciones está marcada por el equipo de dirección de la biblioteca, que también lleva el control del desarrollo del listado de materias. De este departamento depende la catalogación. Hay unas 25 personas adjudicadas a este departamento.
2. Departamento que se ocupa del uso de la colección, que controla todos los aspectos relacionados con la información al usuario y la utilización de los fondos de libre acceso, así como del OPAC, CD-ROMs etc. También dependen de este departamento el préstamo domiciliario y el préstamo interbibliotecario. Hay unas 40 personas adjudicadas a este departamento.
3. Departamento de fondos especiales, que dedica su mayor esfuerzo al fondo antiguo. Hay 3 personas adjudicadas a este departamento.
4. Departamento de información electrónica, que se encarga de gestionar los recursos telemáticos (correo electrónico etc.), creación de la página web, etc. Hay 8 personas adjudicadas a este departamento.

Hay que tener en cuenta que un cierto número de personas, debido a la evolución de las tareas bibliotecarias, tiene que realizar tareas en más de un departamento (por ejemplo, simultaneando la creación de la página web por la mañana y las tareas de catalogación por la tarde).

La Biblioteca de la Universidad de Salzburgo está articulada en torno a departamentos semejantes, aunque con una ligera variedad de matices (algún departamento está subdividido, como el de la formación de la colección y otro no existe nominalmente, como es el de información electrónica).

En Austria, en cuanto a los niveles profesionales de los bibliotecarios, hay cinco niveles:

- 1.A: Es el de los titulados superiores, que realizan las tareas directivas (Directores y Jefes de Servicio). Las tareas de clasificación de los fondos, así como la adjudicación de materias en la catalogación también son realizadas por titulados superiores.
- 2.B: Es el equivalente al nivel de Diplomatura español. Son los que realizan la mayor parte de las tareas técnicas.
- 3.C: Es el equivalente al título de bachiller español. Realizan tareas auxiliares y de asesoramiento al usuario en la utilización del catálogo BIBOS a un nivel primario.
- 4.D y E: Es el personal subalterno, encargado del mantenimiento del depósito etc.

5. LA FORMACIÓN DE LOS BIBLIOTECARIOS

La formación de los bibliotecarios y documentalistas, en consonancia con el sistema bibliotecario, está también centralizado, de manera que todos los bibliotecarios, en función del nivel al que pertenezcan, habrán tenido que recibir una formación homogénea. En el caso de los grupos A y B, la formación está dividida en tres bloques, además del conocimiento de idiomas: uno teórico, uno práctico y uno de experiencias teórico-prácticas.

1. La primera parte, dedicada a la formación teórica, se puede realizar en la Biblioteca Nacional de Viena y en las Bibliotecas Universitarias de Viena, Graz, Innsbruck, Salzburgo y Linz. Esta primera parte es de 16 semanas de duración para el nivel A y de 13 semanas para el nivel B.
2. El bloque práctico es de 12 semanas para el nivel A y de 7 para el nivel B, distribuidas de la siguiente manera:
 - 7 semanas (4 en el caso del nivel B) en la Biblioteca en la que se ha recibido la formación teórica.
 - 1 semana (igual para el nivel B) en una Biblioteca Pública.

- 2 semanas (igual para el nivel B) en una Biblioteca distinta a aquella en la que se ha recibido la parte teórica.
 - 2 semanas (sólo el nivel A) en cualquier Centro de Documentación o Biblioteca distinto a aquella en la que se ha recibido la parte teórica.
3. El tercer bloque, que se realiza en la Biblioteca Nacional de Viena, tiene una duración de 12 semanas para el nivel A y de 7 semanas para el nivel B. Esta parte, destinada a profundizar en los distintos aspectos de la vida de la Biblioteca, abarca múltiples actividades: excursiones, intercambios, seguimiento de proyectos, realización de actividades...

Finalmente, los aspirantes han de pasar una serie de pruebas que los acreditarán o no como profesionales. Además, la Biblioteca Nacional coordina el programa de formación continua de los bibliotecarios.



6. LOS SERVICIOS DE INFORMACIÓN EN LAS BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS DE INNSBRUCK Y SALZBURGO

Una preocupación común a todas las bibliotecas en estos momentos es el de readaptar el trabajo bibliotecario a la nueva realidad que se ha generado debido al impacto de las tecnologías de la información y comunicaciones. Uno de los efectos más palpables ha sido el de reducir el tiempo de trabajo empleado en las tareas de proceso técnico, así como permitir su integración y racionalización. Otro de los efectos ha sido permitir el acceso a una inmensa cantidad de información que a veces resulta abrumadora, lo que exige que el esfuerzo bibliotecario se centre en organizarla y racionalizarla para que sea útil y accesible al

usuario. Esta preocupación y este esfuerzo era palpable tanto en la Biblioteca de la Universidad de Innsbruck como en la de Salzburgo.

Desde el punto de vista de la *formación de usuarios*, ambas bibliotecas han organizado, ante todo, cursos de Internet para el personal de la Biblioteca, adiestrando en su utilización a todo el personal de los grupos A, B y C. También han organizado sesiones informativas para el profesorado. Y ambas realizan, al comienzo de cada curso, una serie de sesiones para los estudiantes recién ingresados en la Universidad. A éstos se les enseña detalladamente a utilizar todos los recursos de la Biblioteca, así como a practicar las normas de utilización de la misma. Desde los comienzos del primer curso, puede decirse que todos los alumnos saben cómo utilizar desde la máquina de café hasta Internet, desde cómo utilizar la biblioteca de libre acceso hasta cómo solicitar la fotocopia de un artículo que no está en su Biblioteca. Igualmente, cada alumno recibe una clave que le permitirá acceder a Internet. La utilización del correo electrónico debe ser solicitada individualmente y presenta una serie de restricciones.

Desde el punto de vista de la *difusión de la información*, el trabajo realizado por las Bibliotecas Universitarias austriacas ofrece un enorme interés. Como ya he señalado, son bibliotecas concebidas para los ciudadanos y con una clara conciencia de su participación en la vida pública. Ésto se detecta en cuanto se accede a las bibliotecas, en las que se ofrece, en primer lugar, información sobre la propia ciudad, su historia y su cultura. En las bibliotecas universitarias de Innsbruck y Salzburgo hay una exposición permanente de fondo histórico y otros documentos de interés. En el caso de Salzburgo, la información disponible sobre el mundo de la música es amplísimo. Pero también hay exposiciones rotantes sobre determinados aspectos de la vida municipal. Así, en las fechas de la visita realizada, el tema era «La historia del cuerpo de bomberos de Salzburgo», en la que no sólo había documentación bibliográfica, sino también biográfica y de objetos curiosos.

También se encuentra a disposición del usuario, en cuanto accede a la Biblioteca, la información necesaria para orientarse por medio de folletos explicativos y una correcta señalización. Toda la información de todo tipo está exclusivamente en alemán (incluido el acceso al catálogo BIBOS está sólo en alemán). El usuario puede guiarse perfectamente a través de los diversos folletos explicativos que le ayudarán a saber cómo están organizados los fondos de la Sala de Lectura y cómo debe orientarse para localizar lo que le interesa, cómo debe solicitar un libro o revista del depósito, cómo utilizar el OPAC y las bases de datos en CD-ROM, cómo solicitar el carnet de la Biblioteca, cómo solicitar libros en préstamo, etc.

Además de esta información primaria escrita, las personas responsables del Servicio de Referencia orientan al usuario en todo aquello que necesita y direccionan las solicitudes de información especializada hacia los responsables. Así, tanto en la Biblioteca de Innsbruck como en la de Salzburgo hay 14 especialistas en las distintas áreas del conocimiento a los que el usuario puede dirigirse.

En un segundo nivel de difusión de la información, puede decirse que las Bibliotecas Universitarias enfocan su presencia en la vida ciudadana en dos direcciones, ocupando dos códigos de comunicación diferentes: el literario-cultural y el tecnológico.

Desde el punto de vista literario y cultural, las Bibliotecas Universitarias son muy activas. La Biblioteca de la Universidad de Innsbruck ha tomado iniciativas importantes para la comunidad bibliotecaria austriaca, como es el Congreso organizado en 1996 con motivo de la celebración anual del Día del Bibliotecario (desde hace 25 años, es una festividad que tiene como objeto el encuentro entre bibliotecarios de las distintas ciudades austriacas para intercambiar sus experiencias), que este año coincidía con el 250 aniversario de la fundación de la Universidad de Innsbruck. Las numerosas actividades realizadas tuvieron resonancia nacional en prensa, radio y televisión (donde fue entrevistado el Director de la Biblioteca) y dieron muestra del papel que la Biblioteca tiene en la vida intelectual austriaca, de lo que es testimonio el magnífico libro «*Vom Codex zum Computer*» (del códice al ordenador), dedicado a la historia de la Universidad de Innsbruck a través de sus fondos. El interés de esta obra radica en el punto de vista adoptado, que es un enfoque multidisciplinar para entender la historia de Innsbruck, que tiene como referente crucial la Biblioteca de su Universidad. Otro ejemplo de participación activa en la vida cultural del país es la presencia de la Biblioteca de Innsbruck en el stand de las bibliotecas austriacas en la Feria del Libro de Frankfurt en Octubre de 1996. Entre las muchas aportaciones interesantes llamó mi atención el magnífico Catálogo del Fondo Antiguo, que constituye un cuidadísimo trabajo de investigación realizado por tres bibliotecarios. El Catálogo sobre bibliografía tirolesa es también un trabajo de investigación de gran calidad,

que ofrece al lector una visión no sólo histórica, sino también antropológica, artística, literaria etc. sobre el Tirol a través del fondo contenido en la Biblioteca. Además, son muy importantes las colaboraciones en publicaciones municipales como «*Quién y qué en Innsbruck*», en la que aparece un abstract de cada una de las Bibliotecas de la Universidad de Innsbruck. Otra colaboración destacable de la Biblioteca es la que aparece en la Historia de la Universidad de Innsbruck sobre «*Bibliotecarios como literatos*».

La Biblioteca de la Universidad de Salzburgo, por su parte, además de publicaciones concretas, destaca por su fuerte presencia en la prensa y su participación en Jornadas y Congresos sobre literatura, arte, música etc. El trabajo de investigación realizado en torno al fondo de papiros egipcios, así como la exposición y las diversas actividades para involucrar a los ciudadanos (incluidos los niños) en el conocimiento de los mismos es reflejo de la imaginación y dinamismo que reina en estas bibliotecas a la hora de difundir la información.

Desde el punto de vista tecnológico, la biblioteca de la Universidad de Innsbruck es también muy activa. El hecho de que uno de sus Directores adjuntos, Dr. Heinz Hauffe, sea el Presidente del Grupo Austriaco de Usuarios On-Line y el coordinador de los proyectos europeos en el sector bibliotecario austriaco, ha constituido a la Biblioteca Universitaria de Innsbruck en un punto clave en la implantación y control de los desarrollos telemáticos de las bibliotecas austriacas. Desde esta perspectiva, adquiere especial relevancia el proyecto que se está realizando para crear un grupo de trabajo en la biblioteca de ciegos y minusválidos, utilizando tecnologías avanzadas para generar medios de trabajo especializados. Aunque ubicado físicamente en la Biblioteca de la facultad Católica de Teología de los Jesuitas, este proyecto está directamente coordinado por el servicio de información electrónica de la Biblioteca Central. Lo que se pretende es obtener la información del OPAC, y en general la información accesible en Internet, en Braille, utilizando métodos de OCR.

Una aportación fundamental de los servicios de información en estos momentos es la creación de la página web de los distintos organismos. Tanto en el caso de Innsbruck como en el de Salzburgo, han sido las bibliotecas las que han creado y mantienen la página web, no sólo de la propia biblioteca, sino de toda la universidad. Son páginas muy bien concebidas, en las que queda reflejada la buena organización de que dan muestra las bibliotecas austriacas. Contienen información muy concreta y precisa; están sólo en alemán, aunque tienen como proyecto inmediato ponerlas también en versión inglesa.

Otro aspecto destacable desde el punto de vista de los servicios de información en las bibliotecas visitadas es el que se refiere a las bibliotecas de nueva construcción, a las que ya me he referido. Es muy importante observar cómo, desde el punto de vista arquitectónico, tanto la de los Jesuitas de Innsbruck como la de Ciencias de la Naturaleza de Salzburgo, son bibliotecas construidas tras el impacto tecnológico. En ambos casos toda la biblioteca (de estructura semicircular) converge en un servicio de información que aparece así con toda su fuerza, produciendo la sensación de que sale al encuentro del usuario. Ambas constituyen, desde mi punto de vista, un claro exponente del cambio que se está produciendo en la concepción y función de las bibliotecas como elementos activos, capaces de tomar iniciativas e imaginar alternativas.

7. CONCLUSIONES

Aún quedarían muchos matices por comentar tras la visita realizada, pero he querido resaltar aquellos que respondían prioritariamente a los objetivos del viaje. La conclusión más importante es que el sistema bibliotecario austriaco es un sistema muy bien organizado, cuyas bibliotecas tienen unos buenos servicios de información, lo que redundará en beneficio de los usuarios. Pero también me interesa exponer las reflexiones que he podido hacer con motivo de este viaje de cara a nuestra propia situación.

En primer lugar, creo que es muy importante destacar dos hechos que han producido el acercamiento entre las bibliotecas europeas: uno es nuestra incorporación a la Unión Europea y otro es el desarrollo de las telecomunicaciones. El objetivo de la UE de «crear un espacio europeo de bibliotecas» fomenta cada vez más las relaciones interbibliotecarias de los países miembros. Por su parte, la globalización producida por las tecnologías de la información hace que la normalización de funcionamientos bibliotecarios sea cada vez mayor. Todo ello propicia y facilita la comunicación entre bibliotecarios, lo que redundará en el funcionamiento cada vez más homogéneo de las bibliotecas.

En segundo lugar, me ha despertado especial interés el sistema de formación para bibliotecarios y/o documentalistas, vigente desde 1977, con las debidas actualizaciones y puestas al día de contenidos. Creo que es un sistema muy bien concebido, muy completo y que produce resultados excelentes. Todos los bibliotecarios con los que me he entrevistado (de niveles A, B y C) han dado muestra de competencia profesional.

En tercer lugar, quiero destacar la importancia de la realización de estos intercambios para la formación profesional de nuestros bibliotecarios. Observar, comunicarse, intercambiar ideas... es la base de un aprendizaje que sólo se puede llevar a cabo con experiencias de este tipo.

